RED CASTLE®

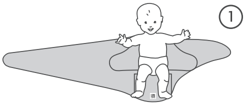
La Couverture Miracle™
The Miracle Blanket™



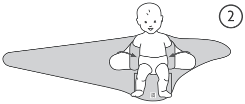
CZ Návod na použití
DE Gebrauchsanweisung
EE Kasutusjuhend
ES Instrucciones de uso
FR Mode d'emploi
GB Instructions for use
IT Istruzioni per l'uso
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas pamācība
NL Gebruiksaanwijzing
PL Instrukcja użycia
PT Instruções de utilização
RU Инструкция по эксплуатации
SK Návod na použitie
TR Mucize örtü

RED CASTLE®

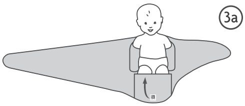
Návod na použití



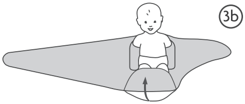
1 - Rozložte Zázračnou Zavinovačku™ na rovnou plochu s vakem na nohy dole.Položte dítě mezi rukávy a ujistěte se, že zavinovačka je trochu nad rameny dítěte. Zavinovačka by se neměla dotýkat tváře dítěte. Nebuďte překvapení, pokud se dítě na začátku brání.



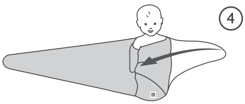
2 - Složte rukávy, jeden po druhém, nad rameny dítěte a založte je volně pod záda dítěte. Nechejte trochu prostoru pro ramena. **DŮLEŽITÉ:** Jemně zdvihněte zadeček dítěte, aby jste se ujistili, že rukávy jsou vyrovnané a uložené pod zády.



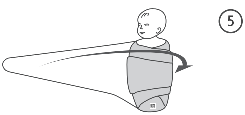
3a - Zvedněte vak na nohy a položte ho na nohy dítěte. Pokud se nohy dítěte nedotýkají nožního vaku, postupujte podle kroku 3b.



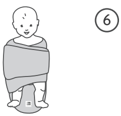
3b - Pro menší děti: pro krocích 1 a 2, složte vak na nohy a položte ho na nohy dítěte. Poté postupujte podle kroků 4 a 5. Takto dítě bude pohodlně zabalené.



4 - Přikryjte bříško dítěte kratší stranou Zázračné zavinovačky™ a složte ji mezi jeho bok a rameno. Tato strana zavinovačky by měla být pod zády dítěte.



5 - Přikryjte bříško dítěte delší stranou Zázračné Zavinovačky™ a oviňte ho. Důležité je, aby jste jemně utáhli poslední vrstvu. **DŮLEŽITÉ:** Ujistěte se, aby zavinovačka byla trochu nad rameny dítěte



6 - Jestli je v dětském pokoji velmi teplo, může být dítě zavinuté s nohama položenýma na vaku na nohy. Není potřeba, aby bylo oblečené, stačí jen plenka.

Jestliže je dítě vzhůru, nemělo by být zavinuté, ale mělo by mít volno, aby se mohlo učit hrát si s rukama.
Zázračná Zavinovačka™ je určena jen pro spaní dítěte na zádech, nedávejte ho spát na břicho.

Otázky a odpovědi

- **Když zavineme dítě, nemusí vypadat tak dobře jako na fotkách.**
  Netrapte se, při všem co je nové , po několika pokusech to půjde I Vám. Když to nebude perfektní, dítě bude stejně spokojené, neboť je zavinuté.

- **Jak poznám, že jsem ho nezavinula příliš těsně?**
  Jestliže dáte prst mezi zavinovačku a břicho dítěte, tak jste dítě dobře zavinuli.

- **Jak bych měla dítě obléct, když ho chci zavinout?**
  Zázračná Zavinovačka™ má TOG hodnotu 1,5. Když oblečete dítě, závisí na teplotě v pokoji. (Pro vysvětlení TOG hodnot prosím použijte stránku www.redcastle.fr)

- **Můžete použít deku na přikrytí zavinutého dítěte?**
  Ne, nikdy nezakrývejte dítě dekou. Radši oblečte dítě víc, pokud si myslíte, že mu bude v Zázračné Zavinovačce™ zima.

- **Jak zjistím, že dítěti je příliš teplo?**
  Nejlepší způsob je dát prst na zátylek dítěte.

- **Měla bych dítě stále zavinovat?**
  Ne, doporučujeme, aby dítě část dne nebylo zavinuté, může si tak hrát s ručičkami. Koordinace ruk a očí je důležitou součástí vývinu dítěte..

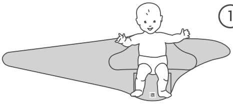
- **Prvních 10 dní dítě spalo dobře, neplakalo, takže jsme ho nechávala v zavinovačce. Potom ale začalo bezdůvodně plakat a probouzet se. Potom jsem ho zavinula, vypadlo spokojeně. Je to normální?**
  Novorozenci velmi často první dny dobře spávají, ale potom se něco stane, něco je vyruší. Jak se ukázalo, právě v takových případech Zázračná Zavinovačka™ je velkou pomocí pro rodiče, když ho zavinou, uspokojí ho.

- **Moje dítě si rádo cumlá prsty, můžu ho zavinout?**
  Ano, když si dítě cumlá prsty, postupujte podle návodu, ale nechejte jeho ramena mimo zavinovačku.

- **Proč by se zavinovačka neměla dotýkat tváře dítěte?**
  Když dítě cítí, že má něco na tváři, bude si myslet, že to je láhev, nebo prs a bude se snažit to cumlat.

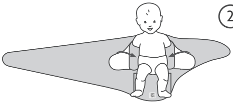
- **Kdy bych měla přestat dítě zavinovat?**
  Každé dítě je jiné, ale všeobecně po 12 týdnech zavinování není potřebné.

Gebrauchsanweisung



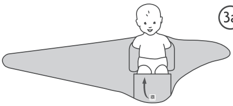
1

1 - Breiten Sie Die Wunderdecke™ mit dem Fußsack nach unten auf einer ebenen Fläche aus. Legen Sie das Baby zwischen den Armflügeln ab und achten Sie dabei darauf, dass seine Schultern etwas über die Decke hinausragen. Die Decke darf die Wangen des Babys nicht berühren. Es ist völlig normal, wenn ein Baby beim Pucken anfangs unruhig ist.



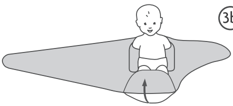
2

2 - Falten Sie die Armflügel nacheinander über die Arme des Babys und schieben Sie sie locker unter seinen Rücken. Lassen Sie etwas Platz, damit es seine Arme bewegen kann.
WICHTIG: Heben Sie vorsichtig den Po des Babys an, um zu überprüfen, ob die Flügel glatt unter seinem Rücken liegen.



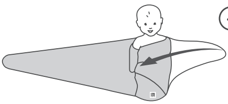
3a

3a - Ziehen Sie den Fußsack über die Beine des Babys. Wenn die Füße Ihres Babys noch nicht in den Fußsack reichen, befolgen Sie bitte Anweisung 3b.



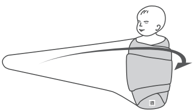
3b

3b - Für kleinere Babys: Falten Sie nach Schritt 1 und 2 den Fußsack über die Beine des Babys, bis seine Füße die Decke berühren. Befolgen Sie dann die Schritte 4 und 5. So wird Ihr Baby optimal gepuckt.



4

4 - Legen Sie die kurze Seite der Wunderdecke™ über den Bauch des Babys und schieben Sie sie zwischen seine Seite und seinen Arm und dann unter seinen Rücken.



5

5 - Legen Sie die lange Seite Der Wunderdecke™ über den Bauch des Babys und wickeln Sie sie bis zum Ende um das Baby herum. Die letzte Schicht muss leicht straff anliegen.
WICHTIG: Achten Sie darauf, dass die Schultern des Babys etwas über die Decke hinausragen.



6

6 - Falls das Zimmer des Babys sehr warm ist, kann es auch so gepuckt werden, dass die Beine auf dem Fußsack der Wunderdecke™ liegen. Es muss nicht angezogen sein, die Windeln genügen.

Wenn das Baby wach ist, sollte es nicht gepuckt werden, so dass es lernen kann, mit seinen Händen zu spielen. Die Wunderdecke™ ist ausschließlich zum Schlafen auf dem Rücken vorgesehen. Legen Sie Ihr Baby nicht auf die Seite oder auf den Bauch.

Fragen-Antworten

- **Wenn ich mein Baby pucke, sieht das nicht so ordentlich aus wie auf den Fotos.**
  Machen Sie sich keine Sorgen, wie bei allen neuen Dingen bedarf es auch hier etwas Übung. Aber selbst wenn es nicht ganz perfekt aussieht, kommen dem Baby dennoch die Vorteile des Puckens zugute.

- **Wie kann ich prüfen, ob ich Die Wunderdecke™ nicht zu fest gezogen habe?**
  Wenn Sie Ihre Finger zwischen die Decke und den Bauch des Babys schieben können, ist sie nicht zu fest.

- **Wie soll ich mein Baby unter der Wunderdecke™ anziehen, damit es sich wohlfühlt?**
  Die Wunderdecke™ besitzt einen TOG-Wert von 1,5. Daher müssen Sie beim Anziehen die Zimmertemperatur berücksichtigen. (Auf unserer Website unter www.redcastle.fr, finden Sie eine Erklärung der TOG-Werte.)

- **Kann ich eine Steppdecke oder eine zusätzliche Decke über mein gepucktes Baby legen?**
  Nein, legen Sie bitte niemals eine Steppdecke oder andere Decke über das gepuckte Baby. Ziehen Sie Ihrem Baby ein zusätzliches Jäckchen oder Söckchen in Der Wunderdecke™ an, wenn Sie glauben, dass Ihrem Kind nicht warm genug ist.

- **Wie kann ich prüfen, ob meinem Baby nicht zu heiß ist?**
  Am besten legen Sie Ihre Finger in den Nacken des Babys.

- **Sollte ich mein Baby die ganze Zeit pucken?**
  Nein, wir raten Ihnen, das Baby nicht zu pucken, wenn es wach ist, so dass es lernen kann, mit seinen Händen zu spielen. Die Augen-Hand-Koordination ist ein wichtiger Teil des Lernprozesses.

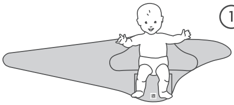
- **Während der ersten 10 Tage war mein Baby ganz ruhig und schlief sehr gut, daher hielt ich es nicht für nötig, es zu pucken. Dann begann es, ohne für mich erkennbaren Grund zu schreien, und wachte quengelig auf. Daraufhin habe ich es gepuckt und es schien wieder viel glücklicher zu sein. Ist das normal?**
  Oftmals schlafen Neugeborene die ersten Tage und Nächte gut und dann passiert etwas, das sie stört und ihr Schlafverhalten durcheinander bringt. Gerade in diesen Situationen hat sich Die Wunderdecke™ bei so vielen Eltern bewährt, da sie den Babys hilft, wieder Ruhe zu finden.

- **Mein Baby nuckelt an seinem Daumen. Kann ich es trotzdem pucken?**
  Ja, wenn Ihr Kind wirklich am Daumen nuckeln muss, befolgen Sie die Puckanleitung, aber lassen Sie den Arm außerhalb der Decke.

- **Warum darf die Decke nicht die Wangen meines Babys berühren?**
  Wenn ein Baby etwas in seinem Gesicht spürt, geht es davon aus, dass es die Brust ist, und versucht daran zu saugen (auch Brustsuchreflex genannt).

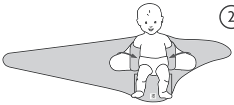
- **Wann sollte ich mein Baby nicht mehr pucken?**
  Jedes Kind ist anders, aber im Allgemeinen ist das Pucken ab einem Alter von 12 Wochen nicht mehr nötig.

Kasutusjuhend



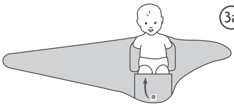
1

1 - Laota Imeline tekk™ lamedale pinnale jalatasku allapoole. Aseta laps tekile kätelapatsite vahele. Veendu, et tekk oleks natuke lapse õlgadest allpool. Tekk ei tohiks puudutada lapse põski. On normaalne, kui laps esimest korda mähkides protesteerib ja kisa tõstab.



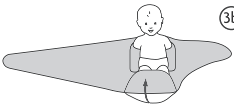
2

2 - Keera lapatsid, uks teise jarel, umber lapse kate ja pista lapatsid
lapse selja alla. Jata katele natuke ruumi liigutamiseks.
TÄHTIS: Tosta ornalt lapse pepu ules veendumaks, et lapatsid ei ole selja all keerdus ega sassis.



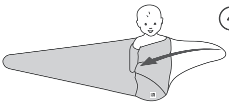
3a

3a - Tõmba jalatasku üle lapse jalgade. Kui su lapse jalad ei ulatu taskuni, järgi punkti 3b.



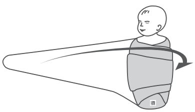
3b

3b - Väiksematele lastele: peale punkte 1 ja 2, keera jalatasku üles lapse peale kuni tekk puudutab lapse jalgu. Seejärel järgi punkte 4 ja 5. Selle tulemusena on laps suurepäraselt mähitud.



4

4 - Keera Imelise teki™ lühem külg üle lapse kõhu ja pista see siis lapse külje ja käe vahele, seejärel keera lina lapse selja alla.



5

5 - Keera Imelise teki™ pikem külg üle lapse kõhu ja mähi laps selle sisse nii pikalt kuni tekki jätkub. On oluline, et tekk oleks tihedalt ümber lapse.
TÄHTIS: Veendu, et teki ülemine serv oleks natuke lapse õlgadest allpool.



6

6 - Kui lapse tuba on väga soe, võib lapse mähkida Imelisse tekki™ nii, et jalad on jalatasku peal. Laps ei pea kandma riideid, piisab vaid mähkmest.

Kui laps on ärkvel, ei tohiks ta olla mähitud, et ta saaks mängida oma kätega.
Imelist tekki™ võib kasutada ainult kui laps magab selili. Ära pane last küljele või kõhuli.

Küsimused - Vastused

EE

Kui ma mähin enda last, siis ta ei näe välja nii “ponks” kui kasutusjuhendi piltidel?

Ära muretse, nagu iga uue asjaga, teeb harjutamine meistriks. See võtab lihtsalt natuke aega. Kuid isegi kui see ei näi perfektne, saab su laps ikkagi kõik mähkimisest saadava kasu.

Kuidas ma tean, et ei ole Imelist tekki™ tõmmanud liiga pingule?

Kui saad libistada sõrme lina ja lapse kõhu vahele, tunneb laps end väga hästi.

Kuidas ma peaksin mähkides lapse riietama, et ta tunneks end mugavalt?

Imelise teki™ TOG väärtus on 1.5, seega lapse riietamise vajadus sõltub lapse magamistoa temperatuurist. (Vaata palun www.redcastle.fr leheküljelt TOG väärtuste selgitusi)

Kas ma peaksin kasutama lisatekki mähitud lapse katmiseks?

Ei, ära kunagi pane lapsele lisatekki peale. Kui sulle tundub, et lapsel ei ole piisavalt soe, kasuta lisakampsunit ja/või papusid Imelise teki™ sees.

Kuidas ma tean, et lapsel ei ole liiga palav?

Parim viis kontrollimiseks on panna sõrm lapse kaelale.

Kas ma peaksin last mähkima kogu aeg?

Ei, kui laps on ärkvel, ei peaks ta olema mähitud. Nii saab ta õppida mängima oma kätega. Käe-silma koordinatsioon on tähtis osa õppimis-protsessis.

Esimesed 10 päeva magas mu laps hästi ja ei olnud üldse närviline, seega ma ei mähkinud teda. Siis aga algasid tal ilma igasuguse põhjuseta nutuhood ja õnnetuna ärkamised. Seejärel ma mähkisin ta tekki ja peale seda näis laps palju rõõmsam ja rahulikum. On see normaalne?

Tihti vastsündinud beebid magavad esimestel päevadel ja öödel väga hästi, siis aga juhtub midagi neid segama ning magamise seaduspärasus muutub. Sellisel juhul on Imeline tekk™ lapsevanematele tõeliseks õnnistuseks, sest see tõesti aitab lapsel uuesti rahuneda.

Mu laps armastab lutsida oma pöialt. Kas ma siiski võin teda mähkida?

Jah, kui su laps tõesti vajab pöidla imemist, järgi mähkimisteki kasutamise juhiseid, kuid jäta käsi teki seest välja.

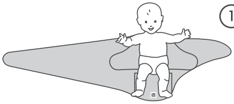
Miks ei tohi tekk puudutada lapse põski?

Kui laps tunneb, et midagi puudutab ta nägu, arvab ta, et see on emarind ja püüab siis seda imeda.

Millal ma peaksid lõpetama lapse mähkimise?

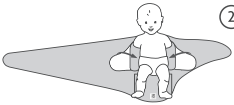
Iga laps on erinev, kuid üldiselt peale 12 nädalat ei ole mähkimine enam vajalik.

Modo de empleo



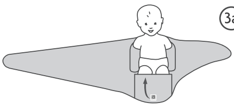
1

1 - Extender La Manta Miracle™ sobre una superficie plana, con la bolsa en la parte inferior. Estirar al bebé en el centro, entre las solapas para los brazos. Sus hombros deben sobresalir ligeramente por encima de la manta. No debe tocar las mejillas del bebé. Es normal que el bebé se inquite la primera vez que sea envuelto en la manta.



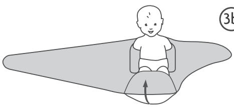
2

2 - Doblar las solapas, una después de otra, por encima de los brazos del bebé y deslizarlas suavemente bajo su espalda. Deje un poco de margen para que pueda mover sus brazos.
IMPORTANTE: Elevar suavemente su dorso para asegurarse que los dobleces estén bien estirados bajo la espalda.



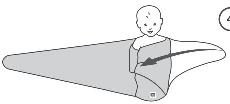
3a

3a - Subir la bolsa por encima de las piernas del bebé. Si sus pies no tocan la bolsa, seguir el paso 3b.



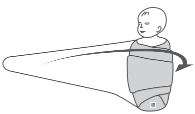
3b

3b - Para los niños de talla más pequeña, después del paso 1 y 2, doblar la bolsa por debajo de las piernas del bebe hasta que sus pies toquen el fondo de la Manta. Seguir a continuación los pasos 4 y 5. De esta forma quedará perfectamente envuelto.



4

4 - Estirar el lado corto de La Manta Miracle™ por encima del vientre del bebé, deslícelo entre su costado y su brazo y después páselo bajo su espalda.



5

5 - Pase el lado largo de La Manta Miracle™ por encima del vientre del bebé y gírelo a su alrededor hasta el final de la tela. Es importante ceñir ligeramente en la última vuelta.
IMPORTANTE: Asegúrese que la altura de La Manta Miracle™ queda justo por debajo de los hombros del bebé.



6

6 - Si la temperatura de la habitación es alta, puede envolver al bebé con las piernas al exterior de la bolsa de La Manta Miracle™. No necesitará más ropa que su pañal.

Cuando esté despierto el bebé no debe ser envuelto para que pueda aprender a jugar con sus manos.
La Manta Miracle™ es sólo para cuando está durmiendo boca arriba, no ponga al bebé de lado o encima de su vientre.

Preguntas-Respuestas

- **Cuando envuelvo a mi bebé el resultado no queda tan bien como en las fotos.**
  No se preocupe, como toda novedad hace falta un poco de práctica. Pero incluso si no esta perfecto, su bebé recibirá todas las ventajas de estar envuelto.

- **¿Cómo puedo saber si he ceñido demasiado La Manta Miracle™?**
  Si puede deslizar su dedo entre la manta y el vientre del bebé no la ha ceñido demasiado.

- **¿Cómo debo vestir a mi hijo cuando lo envuelvo?**
  La Manta Miracle™ tiene un valor TOG de 1.5 (para más información sobre los valores TOG puede visitar la web www.redcastle.fr). La respuesta dependerá de la temperatura de la habitación de su hijo.

- **¿Puedo poner una manta extra o un edredón sobre mi bebé estando envuelto?**
  No hay que utilizar nunca un edredón o manta en la cama de un bebé. Añadir una camiseta o zapatillas antes de envolverlo si le preocupa que el bebé no tenga el calor suficiente.

- **¿Cómo puedo saber si mi hijo tiene demasiado calor?**
  El mejor método es poner su dedo sobre su nuca para notar si el bebé suda.

- **¿Debo tener al bebé envuelto durante todo el tiempo?**
  No, nosotros no aconsejamos envolverlo durante los periodos que este despierto porque debe aprender a jugar con sus manos. La coordinación entre las manos y los ojos es una etapa importante en el desarrollo del niño.

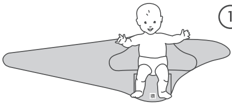
- **Durante los 10 primeros días mi bebé estaba tranquilo y dormía muy bien día y noche y no estaba usando La Manta Miracle™. Y de pronto mi bebé se volvió "arisco" lloraba sin que yo supiera porque. Entonces empecé a envolverlo y fue mágico- volvió la calma. ¿Es eso normal?**
  Se da el caso que la mayor parte de recién nacidos duermen bien durante los 4 ó 5 primeros días de su vida. Pero de pronto parece que se sienten molestos, que tengan dolor de vientre, que no pueden dormir. Es en ese momento cuando La Manta Miracle™ cambia la vida de los padres y de los bebes porque les ayuda a encontrar la tranquilidad.

- **A mi bebé le gusta chuparse el pulgar. ¿Puedo envolverlo?**
  Sí, si su bebé realmente necesita chupar su pulgar siga las instrucciones para dejar ese brazo fuera de la manta.

- **¿Por qué no debería la manta tocar las mejillas de mi bebé?**
  Si un bebé siente que algo toca su cara, él asume que es un pezón y tratará de chuparlo.

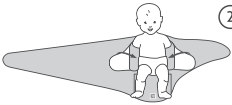
- **¿Cuándo debería dejar de envolver a mi bebé?**
  Cada niño es diferente, pero generalmente después de 12 semanas ya no sería necesario.

Mode d'emploi



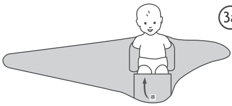
(1)

1 - Dépliez La Couverture Miracle™ sur une surface plane, la poche vers le bas. Allongez bébé au centre, entre les rabats pour les bras. Ses épaules doivent dépasser légèrement du haut de la couverture qui ne devrait alors pas toucher les joues de bébé. Que votre enfant paraisse mal à l'aise les premières fois est une réaction normale, ne vous inquiétez pas.



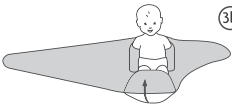
(2)

2 - Repliez les rabats, l'un après l'autre, par-dessus les bras de bébé et glissez-les sans les serrer sous son dos. Laissez un peu de place pour qu'il puisse bouger ses bras.
IMPORTANT : soulevez doucement ses fesses pour vérifier que les rabats soient bien plats sous son dos.



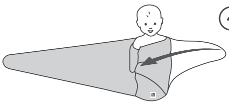
(3a)

3a - Remontez la poche par-dessus les jambes de bébé. Si ses pieds n'atteignent pas la poche, merci de suivre 3b.



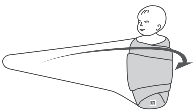
(3b)

3b - Pour les enfants de petite taille : après 1 et 2, repliez la poche par-dessus les jambes de votre enfant jusqu'à ce que ses pieds touchent la couverture. Suivez ensuite 4 et 5. Ainsi, il sera parfaitement emmailloté.



(4)

4 - Ramenez le côté court de La Couverture Miracle™ par-dessus le ventre de bébé, glissez-le entre son côté et son bras puis faites le passer sous son dos.



(5)

5 - Passez le long côté de La Couverture Miracle™ par-dessus le ventre de bébé et tournez le autour de lui jusqu'à la fin du tissu. Il est important de serrer légèrement le dernier tour.
IMPORTANT : Vérifiez que le haut de la couverture soit bien positionné juste en dessous des épaules de bébé.



(6)

6 - Si la température de la chambre est très élevée, vous pouvez emmailloter bébé sans mettre ses jambes dans la poche de La Couverture Miracle™. Il n'aura pas besoin de vêtements, sa couche lui suffira.

Quand il est réveillé, évitez d'emmailloter bébé afin qu'il puisse apprendre à jouer avec ses mains. Emmailloté dans La Couverture Miracle™, bébé doit toujours être couché sur le dos et non pas sur le côté, ni sur le ventre.

Questions-Réponses

- **Lorsque j'emmaillote mon bébé le résultat n'est pas beau comme sur les photos.**
  Ne vous inquiétez pas, comme toute chose nouvelle il faut de la pratique. Mais même imparfaitement réalisé, l'emmaillotage apportera tous ses avantages à votre bébé.

- **Comment puis-je savoir si j'ai trop serré La Couverture Miracle™ ?**
  Si vous pouvez glisser votre doigt entre la couverture et le ventre de votre bébé, vous ne l'avez pas trop serrée.

- **Comment dois-je habiller mon enfant lorsque je l'emmaillote ?**
  La Couverture Miracle™ a une valeur TOG de 1.5 (merci de visiter le site www.redcastle.fr pour les explications sur les valeurs TOG). Vous devrez donc tenir compte de la température de la chambre de votre enfant.

- **Puis-je mettre une couverture supplémentaire ou une couette sur mon bébé lorsqu'il est emmailloté ?**
  Non, il ne faut jamais utiliser une couette ou une couverture dans le lit d'un bébé. Si vous craignez que votre enfant n'ait pas assez chaud rajoutez une brassière et/ou des chaussons à l'intérieur de La Couverture Miracle™.

- **Comment savoir si mon enfant a trop chaud ?**
  La meilleure méthode est de poser votre doigt sur sa nuque.

- **Dois-je emmailloter mon bébé tout le temps ?**
  Non, nous vous conseillons de ne pas l'emmailloter pendant les périodes de réveil car il doit apprendre à jouer avec ses mains. La coordination entre les mains et les yeux est une étape importante dans l'éveil de l'enfant.

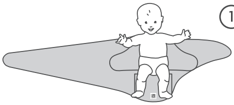
- **Pendant les 10 premiers jours mon bébé était calme et dormait très bien – je n'ai donc pas senti le besoin de l'emmailloter. Puis il est devenu "grincheux" et pleurait sans que je sache pourquoi. Alors je l'ai emmailloté et le calme est revenu comme par magie. Est-ce inhabituel ?**
  Il se trouve que la plupart des nouveaux nés dorment bien pendant les 4 ou 5 premiers jours qui suivent la naissance. Mais ensuite, on a l'impression qu'ils sont dérangés, qu'ils ont mal au ventre et qu'ils ne trouvent plus le sommeil. C'est justement à ce moment là que La Couverture Miracle™ change la vie des parents en les aidant à retrouver le calme.

- **Mon bébé suce son pouce. Puis-je l'emmailloter quand même ?**
  Oui, si votre enfant tient réellement à sucer son pouce vous pouvez l'emmailloter avec ce bras à l'extérieur de la couverture.

- **Pourquoi La Couverture Miracle™ ne doit-elle pas toucher les joues de mon bébé ?**
  Si votre bébé sent quelque chose sur sa figure, il l'associera au sein et essaiera de le téter.

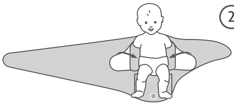
- **Quand devrais-je arrêter d'emmailloter mon bébé ?**
  Chaque enfant est différent, mais après 12 semaines l'emmaillotage n'est généralement plus nécessaire.

Instructions for use



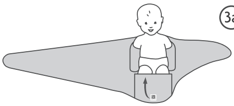
(1)

1 - Spread The Miracle Blanket™ out on a flat surface with the foot pouch at the bottom. Lie baby down between the armflaps making sure that the blanket is slightly below the top of his shoulders. It should not be touching his cheeks. It is normal for baby to fuss when swaddled the first few times.



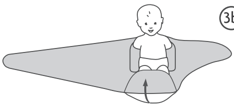
(2)

2 - Fold the armflaps, one after the other, over baby's arms and tuck them loosely under his back. Leave a little room for his arms to wriggle.
IMPORTANT: Gently lift baby's bottom up to check that the flaps are lying flat under his back.



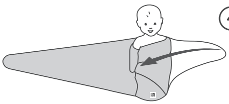
(3a)

3a - Pull the foot pouch up over baby's legs. If your baby's feet do not yet reach the pouch please follow 3b.



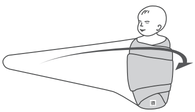
(3b)

3b - For smaller babies: after steps 1 and 2, fold the foot pouch back up over baby until the blanket touches his feet. Then follow steps 4 and 5. This will create a swaddle which will fit him perfectly.



(4)

4 - Wrap the short side of The Miracle Blanket™ across baby's tummy and tuck it between his side and his arm then wrap it under his back.



(5)

5 - Wrap the long side of The Miracle Blanket™ over baby's tummy and all around him until you run out of blanket. It is important to pull the last layer snug.
IMPORTANT: Make sure that the top of the blanket is slightly below the top of baby's shoulders.



(6)

6 - If baby's room is very warm, he can be swaddled with his legs lying on top of The Miracle Blanket™ pouch. He does not need to wear clothes, just his nappy.

When he is awake, baby should not be swaddled so that he can learn to play with his hands.
The Miracle Blanket™ is for back sleeping only, do not position baby on his side or on his tummy.

Questions-Answers

- **When I swaddle my baby he doesn't look as neat as in the photos.**
  Don't worry, like everything new it takes a few times to get the hang of it. But even if it doesn't look perfect, your child will still get the benefit of being swaddled.

- **How do I know if I have pulled The Miracle Blanket™ too tight?**
  If you can slide your finger down between the blanket and baby's tummy he should be fine.

- **How should I dress my baby when I swaddle him to ensure that he is comfortable?**
  The Miracle Blanket™ has a TOG value of 1.5 so how you dress your baby depends on the temperature in his bedroom. (Please go to www.redcastle.fr for an explanation about TOG values).

- **Can I use a quilt or extra blanket to cover my baby when he is swaddled?**
  No, never put a quilt or blanket on top of your baby. Add an extra cardigan and/or bootees inside The Miracle Blanket™ if you feel your child is not warm enough.

- **How can I know if my baby is too hot?**
  The best way is to put your fingers on the nape of baby's neck.

- **Should I swaddle my baby all the time?**
  No, we advise that when baby is awake you should take him out of the swaddle so he can learn to play with his hands. Eye-hand coordination is an important part of the learning process.

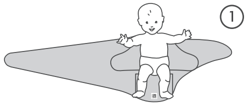
- **For the first 10 days my baby slept well and was not at all fussy so I did not swaddle him. Then he began crying for no reason and waking up unhappy. So I swaddled him and he seemed to feel much happier again. Is this normal?**
  Often newborn babies sleep really well for the first few days and nights and then something happens to disturb them and the pattern changes. This is when using The Miracle Blanket™ has turned out to be such a boon for so many parents because it really helps baby to settle down again.

- **My baby likes to suck his thumb. Can I still swaddle him?**
  Yes, if your child really needs to suck his thumb follow the instructions but leave that arm outside the blanket.

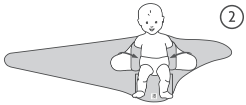
- **Why should the blanket not touch my baby's cheeks?**
  If a baby feels something touching his face, he assumes it is a nipple and will try to suck it (called the 'Rooting response').

- **When should I stop swaddling my baby?**
  Each child is different, but generally after 12 weeks swaddling is no longer necessary.

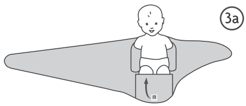
Istruzioni per l'uso



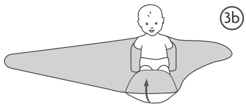
1 - Aprire La Coperta Miracolo™ su una superficie piana con la sacca per i piedi verso il basso. Stendere il bambino al centro, tra i risvolti per le braccia. Le sue spalle devono stare leggermente al di sopra della coperta in modo che questa non tocchi le guance del bambino. Il bambino potrebbe agitarsi un po' le prime volte, ma è una reazione normale, non c'è bisogno di preoccuparsi.



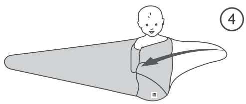
2 - Ripiegare i risvolti, uno dopo l'altro, sopra le braccia del bambino e fateli scivolare, senza stringere, dietro la sua schiena. Lasciare un po' di spazio in modo che possa muovere le braccia. **IMPORTANTE:** sollevare dolcemente il sedere per verificare che i risvolti siano ben stesi dietro la sua schiena.



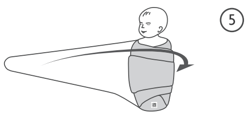
3a - Mettere le gambe del bambino all'interno dell'apposita sacca. Se i piedi non arrivano alla sacca, seguire le istruzioni al 3b.



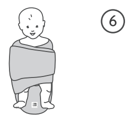
3b - Per i bambini di piccola taglia: dopo 1 e 2, ripiegare la tasca sopra le gambe del bambino fin dove i piedi toccano la coperta. Seguire poi i punti 4 e 5. In tal modo sarà perfettamente fasciato.



4 - Portare il lato corto de La Coperta Miracolo™ sopra il pancino del neonato, lasciatelo scivolare tra il suo lato e il braccio e fatelo poi passare dietro la schiena.



5 - Passare il lato lungo de La Coperta Miracolo™ sopra il pancino del bambino e girarglielo intorno fino alla fine del tessuto. Si consiglia di stringere leggermente l'ultimo giro.
IMPORTANTE: verificare che la parte alta della coperta sia posizionata appena sotto le spalle del bambino.



6 - Se la temperatura della stanza è molto elevata, si può fasciare il bambino senza mettere le gambe all'interno della sacca de La Coperta Miracolo™. Non avrà bisogno di indossare dei vestiti, il pannolino sarà sufficiente.

Quando è sveglio, evitare di fasciare il bambino in modo che possa imparare a giocare con le sue mani.

Domande - Risposte

- **Quando fascio il mio bambino, il risultato non è esattamente come quello sulle foto.**
  Non preoccupatevi, come tutte le cose nuove c'è bisogno di pratica. Ma anche se non eseguita in maniera perfetta, la fasciatura porterà comunque tutti i suoi benefici al bambino.

- **Come posso sapere se La Coperta Miracolo™ è troppo stretta?**
  Se riuscite ad infilare il dito tra la coperta e la pancia del bambino, allora non sarà troppo stretto.

- **Come devo vestire il mio bambino quando lo fascio?**
  R. La Coperta Miracolo™ possiede un valore TOG di 1.5 (fare riferimento al sito www.redcastle.fr per sapere cosa sono i valori TOG). Bisogna quindi tenere conto della temperatura della camera del vostro bambino.

- **Posso coprire il bambino con una coperta supplementare o un piumino quando è fasciato?**
  No, non bisogna mai usare un piumino o una coperta nel letto del bambino. Se pensate che il bambino non abbia abbastanza caldo aggiungere un coprifasce e/o delle babbucce all'interno de La Coperta Mracolo™.

- **Come mi accorgo che il mio bambino ha troppo caldo?**
  Il metodo migliore è posare il proprio dito sulla nuca.

- **Devo sempre fasciare il mio bambino?**
  No, vi sconsigliamo di fasciarlo quando è sveglio perché deve imparare a giocare con le proprie mani. La coordinazione mani-occhi è una fase importante del processo di apprendimento.

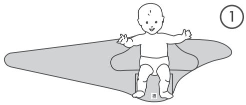
- **Durante i primi 10 giorni di vita il mio bambino era calmo e dormiva molto bene – non ho quindi sentito il bisogno di fasciarlo. Poi è diventato stizzoso e piangeva senza ragione apparente. Allora l'ho fasciato e come per magia è tornato calmo. E' normale ?**
  Capita che la maggior parte dei neonati dormano bene durante i primi 4 o 5 giorni successivi alla nascita. Dopo invece, si ha come l'impressione che siano infastiditi, che abbiano mal di pancia e che non abbiano più sonno. E' proprio in questi momenti che La Coperta Miracolo™ cambia la vita dei genitori aiutandoli a ritrovare la calma.

- **Il mio bambino si succhia il pollice. Posso fasciarlo lo stesso?**
  Si, se il vostro bambino vuole veramente succhiarsi il pollice potete fasciarlo con quel braccio al di fuori della coperta.

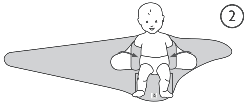
- **Perchè La Coperta Miracolo™ non deve toccare le guance del bambino?**
  Se il bambino sente qualcosa sul suo viso, lo assocerà al seno e comincerà a succhiarlo.

- **Quando devo smettere di fasciare il mio bambino?**
  Ogni bambino è diverso, ma dopo 12 settimane la fasciatura di solito non è più necessaria.

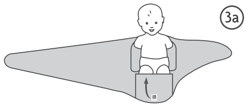
Naudojimo instrukcija



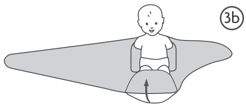
1 - Patieskite Stebuklingą vystyklą™ ant lygaus paviršiaus taip, kad kojoms skirtas maišelis būtų apačioje. Paguldykite vaiką tarp atvartų, kad jo pečiai būtų šiek tiek išsikišę už vystyklo krašto. Vystyklas turi nesiekti kūdikio skruostų. Pirmus kartus vystomas kūdikis gali šiek tiek muistytis – tai normalu.



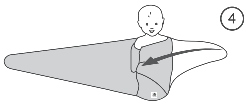
2 - Vieną po kitos apsukite kūdikio rankas atvartais ir pakiškite juos po kūdikio nugara. Palikite šiek tiek vietos, galėtų rankas pakrutinti.
DĖMESIO: Švelniai kilstelėkite kūdikį ir ar po jo nugara pakišti atvartai nesusiglamžę.



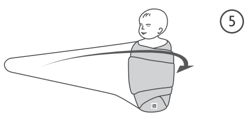
3a - Įkiškite kūdikio kojas į maišelį. Jei kūdikio kojos dar nesiekia maišelio, skaitykite 3b punktą.



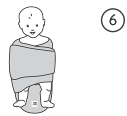
3b - Mažesniems kūdikiams: atlikę tai, kas aprašyta 1 ir 2 punktuose, kojų maišelį užlenkite į viršų, kad jis siektų kūdikio kojas. Tada pereikite prie 4 ir 5 punkto. Taip sulankstytas vystyklas tiks bet kokio dydžio kūdikiui.



4 - Trumpuoju Stebuklingo vystyklo™ galu užklokite kūdikio pilvą, prakiškite jį per tarpą tarp šono ir rankos, ir pakiškite po nugara.



5 - Ilguoju Stebuklingo vystyklo™ galu užklokite kūdikio pilvą ir suvystykite kūdikį visa likusia vystyklo dalimi. Paskutinis sluoksnis turi gerai priglusti prie vaiko kūno.
DĖMESIO: Viršutinis vystyklo kraštas turi būti šiek tiek žemiau kūdikio pečių.



6 - Jei kūdikio kambaryje pakankamai šilta, jį į Stebuklingą vystyklą™ galima suvystyti taip, kad kojos liktų laisvos. Kūdikis vystykle gali būti nuogas, tik su sauskelnėmis.

Kai kūdikis yra žvalus, nevystykite jo, kad tuo metu jis galėtų žaisti savo rankomis.
Į stebuklingą vystyklą™ suvystytą kūdikį galima guldyti tik ant nugaros – neguldykite jo ant šono arba ant pilvo.

Klausimai ir atsakymai

Kai aš suvystau savo kūdikį, jis neatrodo taip gražiai kaip nuotraukose.
Nesijaudinkite, kaip ir su visais naujais dalykais, iš pradžių reikia daugiau laiko, kol įgusite. Jei kūdikis suvystytas ir ne taip gražiai, jis vis tiek pajus vystymo privalumus.

Kaip žinoti, ar Stebuklingas vystyklas™ nespaudžia kūdikio?
Jei tarp vystyklo ir kūdikio pilvo galite įkišti pirštą, vadinasi, vaikas suvystytas ne per stipriai.

Kaip aprengti vaiką prieš vystant, kad jam nebūtų nei per šilta, nei per šalta?
Stebuklingo vystyklo™ šiluminis laidumas TOG vienetais yra 1,5, todėl kaip rengti vaiką, priklauso nuo kambario temperatūros.
(Apie TOG vienetus galite pasiskaityti internete adresu www.redcastle.fr).

Ar suvystytą kūdikį galima užkloti?
Ne, suvystyto kūdikio neužklokite jokia antklode ar kitu vystyklu. Jei manote, kad vaikui bus vėsu, geriau aprenkite jį dar viena palaidine arba apmaukite šiltesnes kojines.

Kaip žinoti, ar vaikui ne per karšta?
Geriausia patikrinti uždedant pirštą ant kūdikio sprando.

Ar laikyti vaiką visą laiką suvystytą?
Ne, mes rekomenduojame nevystyti kūdikio, kai jis yra žvalus, kad tuo metu jis galėtų žaisti savo rankomis. Akių ir rankų koordinacija yra svarbi vystymosi proceso dalis.

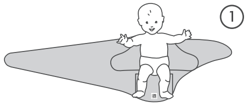
Pirmąsias 10 dienų mano kūdikis gerai miegojo ir buvo visiškai ramus, todėl aš jo nevysčiau. Paskui jis be jokios priežasties pradėdavo verkti, pasidarė neramus. Tada aš pradėjau jį vystyti ir vaikas pasidarė ramesnis. Ar tai normalu?
Naujagimiai dažnai gerai miega pirmosiomis dienomis ir naktimis, o paskui kažkas atsitinka ir viskas pasikeičia. Paaiškėjo, kad tokiais atvejais Stebuklingas vystyklas™ daugeliui tėvų padėjo vėl nuraminti kūdikį.

Mano vaikas mėgsta čiulpti nykštį. Ar galiu jį vis tiek vystyti?
Taip, jei jūsų vaikas čiulpia nykštį, suvystykite jį pagal nurodymus, bet vieną ranką palikite nesuvystytą.

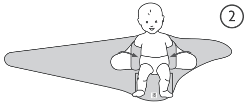
Kodėl vystyklas turi neliesti vaiko skruostų?
Kai vaikas jaučia ką nors prie pat savo veido, jis tai suvokia kaip krūtį ir bando čiulpti (čiulpimo refleksas).

Nuo kada kūdikio nebevystyti?
Visi vaikai auga skirtingai, tačiau paprastai nuo 12 savaičių kūdikių vystyti nebereikia.

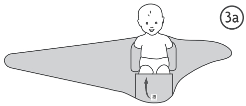
Lietošanas pamācība



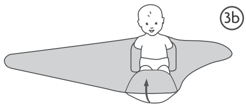
1 - Izklājiet Brīnumpalagu™ uz līdzenas virsmas tā, lai kāju maiss atrastos apakšā. Nolieciet bērnu starp roku atlokiem tā, lai palags būtu nedaudz zemāk par viņa pleciem. Tam nevajadzētu aizskart mazuļa vaigus. Tas ir normāli, ja dažas pirmās ietīšanas reizes bērns ir nemierīgs.



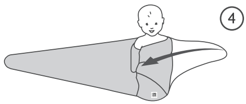
2 - Salokiet roku atlokus vienu pēc otra virs mazuļa rociņām un aizlokiet tos vaļīgi zem viņa muguras. Atstājiet nedaudz vietas rociņu saliekšanai.
SVARĪGI!: Saudzīgi paceliet mazuļa apakšpusi, lai pārliecinātos, ka atloki zem viņa muguras ir līdzeni.



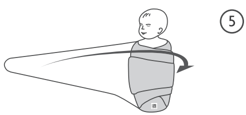
3a - Uzvelciet kāju maisu virs mazuļa kājiņām. Ja mazuļa kājiņas vēl neaizsniedz maisu, turpiniet saskaņā ar 3b ilustrāciju.



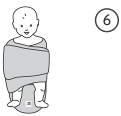
3b - Mazākiem bērniem: pēc 1. un 2. darbības uzlokiet kāju maisu, līdz palags skar viņa kājiņas. Pēc tam izpildiet 4. un 5. darbību. Tas nodrošinās ietīšanu, kas atbildīs bērnam.



4 - Tiniet Brīnumpalaga™ īsāko pusi pāri mazuļa vēderam un aizbāziet to starp viņa sānu un roku un pēc tam palieciet to zem muguras.



5 - Tiniet Brīnumpalaga™ garo malu pāri mazuļa vēderam un viņam apkārt līdz palaga galam. Ir svarīgi ērti izvilkt pēdējo kārtu.
SVARĪGI!: Pārliecinieties, vai palaga augšdaļa atrodas nedaudz zemāk par bērna pleciem.



6 - Ja bērnistaba ir ļoti silta, zīdaini var ietīt tā, lai kājiņas paliek Brīnumpalaga™ maisa virspusē. Nav nepieciešams vilkt drēbītes, var iztikt tikai ar autiņbiksītēm.

Kad bērns ir nomodā, viņu nevajadzētu ietīt, jo tādējādi mazulis var mācīties rotaļāties ar savām rociņām.
Brīnumpalags™ ir paredzēts tikai gulēšanai uz muguras, nelieciet bērnu uz sāniem vai vēderiņa.

Jautājumi-Atbildes

Kad es ietinu savu bērnu, viņš neizskatās tik kārtīgi, kā tas ir redzams fotogrāfijās.
Neuztraucieties, tāpat kā jebkurai jaunai lietai, nepieciešami vairāki mēģinājumi, lai iegūtu prasmi. Tomēr arī tad, ja tas nav nevainojams, jūsu bērns tik un tā baudīs ietīšanas priekšrocības.

Kā lai zina, vai Brīnumpalags™ nav savilkts pārāk cieši?
Ja varat iebāzt savu pirkstu starp palagu un bērna vēderiņu, tad viss ir kārtībā.

Kā vajadzētu ģērbt mazuli pirms ietīšanas, lai viņš justos ērti?
Brīnumpalaga™ termoizturības rādītājs ir 1,5, tādējādi tas, kā bērns tiek ģērbts, ir atkarīgs no bērnistabas temperatūras. (Sk. vietnē www.redcastle.fr, kur ir dots paskaidrojums par termoizturības rādītājiem (TOG)).

Vai varu lietot segu vai papildu palagu, lai apsegtu mazuli, kad viņš ir ietīts?
Nē, nekad nelieciet bērnam virsū segu vai palagu. Ja šķiet, ka bērnam nav pietiekami silti, pirms ietīšanas Brīnumpalagā™ uzvelciet viņam papildu jaciņu un/vai zeķītes.

Kā var zināt, vai bērnam nav pārāk silti?
Vislabāk pataustīt mazuļa pakausi vai kaklu.

Vai vienmēr vajadzētu ietīt bērnu?
Nē, ieteicams zīdaini neietīt, kad viņš ir nomodā, jo tā viņš var mācīties rotaļāties ar savām rociņām. Acu un roku koordinācija ir svarīga mācību procesa sastāvdaļa.

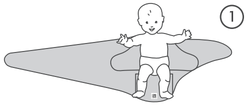
Pirmās 10 dienas mans mazulis labi gulēja un nepavisam nebija satraukts, tāpēc es viņu netinu. Pēc tam viņš sāka raudāt bez jebkāda iemesla un atmodās nelaimīgs. Tad es viņu sāku ietīt un izskatījās, ka viņš atkal jūtas daudz labāk. Vai tas ir normāli?
Bieži vien jaundzimušie dažas pirmās dienas un naktis guļ ļoti labi, bet tad pēkšņi kaut kas viņus sāk traucēe, un uzvedība mainās. Lietojot Brīnumpalagu™, tas kļūst par tādu kā labdarību daudziem vecākiem, jo patiešām palīdz bērnam atkal iekārtoties.

Manam mazulim patīk sūkāt savu īkšķi. Vai man vajadzētu viņu ietīt?
Jā. Ja jūsu bērnam tiešām nepieciešams sūkāt īkšķi, ievērojiet instrukcijas, tomēr atstājiet viņa roku palaga ārpusē.

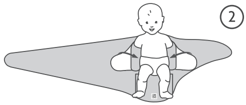
Kāpēc palags nedrīkst skart bērna vaigus?
Ja bērns jūt, ka viņa sejai kaut kas pieskaras, viņš domā, ka tas ir krūtsgals, un mēģinās to zīst (tā dēvētais pamatinstinkts).

Kad jābeidz mazuļa ietīšana?
Katrs bērns ir atšķirīgs, tomēr parasti pēc 12 nedēļām ietīšana vairs nav nepieciešama.

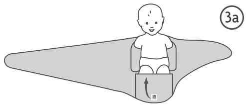
Gebruiksaanwijzing



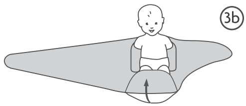
1 - Vouw De Mirakel-Inbakerdoek™ open op een vlak opper¬vlak, met de voetenzak naar beneden gericht. Leg de baby in het midden van de doek, tussen de armflappen. Zijn schouders moeten lichtjes uitsteken boven de inbakerdoek, zodat deze de wangen van de baby niet raakt. Het is normaal dat uw kind de eerste keren ongemakkelijk wordt. U hoeft u daarom geen zorgen te maken.



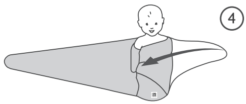
2 - Sla de armflappen een voor een over uw baby's armpjes en stop ze onder zijn rug, zonder ze aan te spannen. Laat een beetje plaats vrij zodat hij zijn armen nog wat kan bewegen. **BELANGRIJK:** Hef uw baby's billetjes op om te controleren of de flappen mooi plat liggen onder zijn rug.



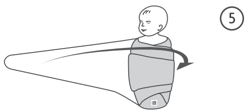
3a - Trek de voetenzak over uw baby's beentjes. Als uw baby's voetjes niet tot aan de voetenzak komen, volg dan stap 3b.



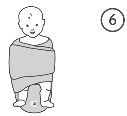
3b - Voor kleine baby's: Voer stappen 1 en 2 uit en sla dan de voetenzak over de benen van de baby, zodat de inbaker¬doek tegen de onderzijde van zijn voeten ligt. Voer vervolgens stappen 4 en 5 uit. Zo wordt uw baby perfect ingebakerd.



4 - Sla de korte zijde van De Mirakel-Inbakerdoek™ over uw baby's buik, steek hem tussen zijn zij en zijn arm en leg het resterende stuk doek plat onder zijn rug.



5 - Sla dan de lange zijde van De Mirakel-Inbakerdoek™ over de buik van uw baby en wikkel de doek verder rond uw baby tot u aan het einde van de doek komt. Het is belangrijk dat u de laatste wikkeling lichtjes aantrekt.
BELANGRIJK: Controleer of de bovenkant van de inbaker-doek tot net onder de schouders van de baby komt.



6 - Als het heel warm is in de kamer, kunt u de baby inbakeren zonder zijn beentjes in de voetenzak van De Mirakel-Inbakerdoek™ te steken. De baby hoeft geen kleertjes te dragen. Een luier volstaat.

Baker uw baby liefst niet in als hij wakker is, zodat hij kan leren met zijn handen te spelen.
Een baby die in De Mirakel-Inbakerdoek™ gewikkeld is, moet u altijd op zijn rug leggen. Dus niet op zijn zij, noch op zijn buik!

Vragen-Antwoorden

- **Als ik mijn baby inbaker, ziet het er niet zo mooi uit als op de foto's.**
  Maak u geen zorgen. Zoals steeds bij nieuwe zaken, duurt het even voor u het goed onder de knie hebt. Voor uw baby maakt het niet uit dat het er niet perfect uitziet, hij heeft alle voordelen van een ingebakerd gevoel.

- **Hoe weet ik of De Mirakel-Inbakerdoek™ niet te hard aangetrokken heb?**
  Als u zonder probleem een vinger tussen de inbakerdoek en de buik van uw baby kunt steken, is de doek niet te hard aangetrokken.

- **Welke kleertjes moet ik mijn baby aandoen als ik hem inbaker?**
  De Mirakel-Inbakerdoek™ heeft een TOG-waarde van 1,5 (raadpleeg de website www.redcastle.nl voor uitleg over de TOG-waarde). U moet daarbij rekening houden met de temperatuur van de kinderkamer.

- **Kan ik een extra dekentje of dekbed op mijn baby leggen als hij ingebakerd is?**
  Nee, gebruik nooit een dekentje of dekbed in het bedje van een baby. Als u denkt dat uw kind het niet warm genoeg heeft, doe het dan nog een truitje en/of babysokjes aan binnen De Mirakel- Inbakerdoek™.

- **Hoe weet ik of mijn kind het te warm heeft?**
  De beste manier om dat na te gaan, is uw vinger in de baby's nek te leggen.

- **Moet ik mijn baby de hele tijd inbakeren?**
  Nee, wij raden aan de baby niet in te bakeren als hij wakker is, want hij moet leren spelen met zijn handen. De coördinatie tussen handen en ogen is een belangrijke stap in de ontwikkeling van het kind.

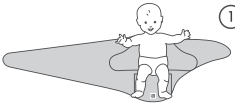
- **Tijdens de eerste 10 dagen was mijn baby rustig en sliep hij heel goed - ik vond het dus niet nodig hem in te bakeren. Daarna sloeg zijn humeur om en begon hij te huilen zonder dat ik wist waarom. Toen heb ik hem ingebakerd en werd hij als bij toverslag weer rustig. Is dat normaal?**
  Het is zo dat de meeste baby's goed slapen tijdens de eerste 4 of 5 dagen na hun geboorte. Daarna wordt dit patroon verstoord, het lijkt wel of ze buikpijn hebben en de slaap niet meer kunnen vatten. Het is op dat moment dat De Mirakel-Inbakerdoek™ het leven van de ouders verandert door de baby te helpen de rust terug te vinden.

- **Mijn baby zuigt op zijn duim. Mag ik hem dan wel inbakeren?**
  Ja, als uw kind per se op zijn duim wil zuigen, kunt u hem inbakeren met de arm van zijn zuigduim buiten de inbakerdoek.

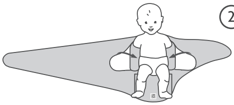
- **Waarom mag De Mirakel-Inbakerdoek™ de wangen van de baby niet raken?**
  Als uw baby voelt dat er iets zijn gezicht raakt, denkt hij dat het de moederborst is en zal hij het in zijn mond willen stoppen (dit noemt men de "tepelzoekreflex").

- **Wanneer moet ik stoppen met mijn baby in te bakeren?**
  Ieder kind is anders, maar over het algemeen is inbakeren niet meer nodig na 12 weken.

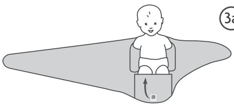
Instrukcja użycia



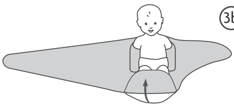
1 - Rozłóż Miracle Blanket™ - Magiczny Kocyk™ na płaskiej powierzchni z kieszenią na nóżki skierowaną w dół. Połóż dziecko pomiędzy zakładkami na rączki, upewniając się, że kocyk znajduje się trochę poniżej górnej linii ramion. Kocyk nie powinien dotykać policzków dziecka. Jeśli dziecko grymasi za pierwszym razem, kiedy się je zawija, nie należy się niepokoić.



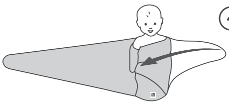
2 - Zawiń po kolei obie zakładki na rączki i podwiń je luźno, wygładzając pod plecy dziecka. Zostaw trochę miejsca, aby dziecko mogło poruszać paluszkami rąk.
WAŻNE: Podnieś delikatnie pupę dziecka i sprawdź, czy zakładki przylegają płasko do jego plecków.



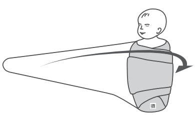
3a - Nałóż kieszeń na nóżki dziecka. Jeśli nóżki dziecka nie dosięgają jeszcze kieszeni, postępuj zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 3b.



3b - W przypadku mniejszych dzieci: po wykonaniu instrukcji zawartych w punktach 1 i 2 podwiń kieszeń do góry aż dotknie stóp dziecka. Następnie wykonaj instrukcje podane w punktach 4 i 5. W ten sposób utworzymy rożek, który będzie doskonale dopasowany do wielkości dziecka.



4 - Przewiń krótszy koniec Miracle Blanket™ -Magicznego Kocyka™ nad brzuszkiem dziecka, przeciągając go między przeciwległym bokiem, a rączką dziecka, następnie podwiń go pod plecy.



5 - Przewiń dłuższy koniec Miracle Blanket™ -Magicznego Kocyka™ nad brzuszkiem dziecka, aż materiał się skończy. Bardzo ważne jest odpowiednie otulenie dziecka ostatnią warstwą.
WAŻNE: Upewnij się, że górny brzeg kocyka znajduje się trochę poniżej górnej linii ramion dziecka.



6 - Jeśli w pokoju jest bardzo ciepło, dziecko może być zawinięte z nóżkami położonymi na wierzchu kieszeni Miracle Blanket™ - Magicznego Kocyka™ . Dziecko nie musi mieć żadnych ubrań po spodem, tylko pieluszkę.

Kiedy dziecko jest rozbudzone, nie należy go zawijać, aby mogło się swobodnie bawić rączkami Miracle Blanket™ - Magiczny Kocyk ™ nadaje się wyłącznie do spania na plecach, nie należy układać dziecka zawiniętego w kocyk na boku ani na brzuszku.

Pytania-Odpowiedzi

Kiedy zawinę dziecko, nie wygląda to tak starannie, jak w przypadku dziecka na zdjęciu.
Nie martw się. Jak dzieje się w przypadku innych nowych rzeczy, po kilku razach dojdziesz do wprawy. Nawet, jeśli nie wygląda to perfekcyjnie, twoje dziecko i tak skorzysta z owinięcia w kocyk.

Skąd mam wiedzieć, czy nie zawinęłam Miracle Blanket™-Magicznego Kocyka™ zbyt ciasno?
Jeśli potrafisz włożyć i przesunąć palce pomiędzy kocykiem, a brzuszkiem dziecka, powinno być dobrze.

Jak mam ubrać dziecko, kiedy je zawijam, żeby się dobrze czuło?
Miracle Blanket™ - Magiczny Kocyk™ posiada współczynnik TOG (współczynnik oporu cieplnego produktu) wynoszący 1,5 tak, że ubranie dziecka zależy od temperatury w jego pokoju. (więcej na temat wartości TOG na stronie www.redcastle.fr).

Czy mogę użyć dodatkowej kołderki lub kocyka, kiedy dziecko jest zawinięte, żeby go przykryć?
Nie, nie należy nigdy nakrywać dziecka kołderką ani kocykiem. Jeśli uważasz, że dziecku nie jest dostatecznie ciepło, załóż mu dodatkowy sweterek i/lub buciki z włóczki, a następnie owiń Miracle Blanket™ -Magicznym Kocykiem™.

Skąd mam wiedzieć, że dziecku jest za ciepło?
Najlepiej przyłożyć palce do karku dziecka i sprawdzić.

Czy mam zawijać dziecko cały czas?
Nie, zaleca się raczej, że jeśli dziecko jest rozbudzone, należy wyjąć go z Kocyka tak, by mogło się swobodnie bawić rączkami. Koordynacja wzrokowo-ruchowa stanowi ważną część procesu jego nauki.

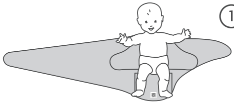
Przez pierwsze 10 dni dziecko spało dobrze, nie grymasiło, więc go nie zawijałam. Później zaczęło płakać bez widocznej przyczyny i budziło się nieszczęśliwe. Zawinęłam je i wydaje się znowu o wiele spokojniejsze. Czy to normalne?
Często noworodki śpią dobrze przez kilka dni i nocy, potem nagle zaczyna się dziać coś, co je niepokoi i wtedy ich schemat snu ulega zaburzeniu. W takich właśnie przypadkach Miracle Blanket™ - Magiczny Kocyk ™ okazuje się dobrodziejstwem dla rodziców, ponieważ naprawdę pomaga im znowu uspokoić dziecko.

Moje dziecko lubi ssać kciuk. Czy mam go wciąż zawijać?
Tak, jeśli dziecko naprawdę musi ssać kciuk, należy zawinąć go zgodnie z instrukcjami, ale zostawić jedną rękę na zewnątrz kocyka.

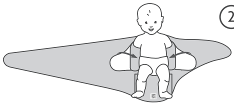
Dlaczego kocyk nie ma dotykać policzków dziecka?
Jeśli coś dotyka policzków dziecka, ono zakłada, że to smoczek albo sutek i będzie usiłować ssać (jest to nazywane odruchem pierwotnym).

Kiedy powinnam przestać zawijać dziecko?
Każde dziecko jest inne, ale ogólnie zawijanie przestaje być potrzebne po około 12 tygodniach jego stosowania.

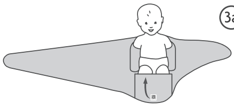
Modo de utilizar


1

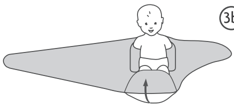
1 - Estenda o Cobertor Milagroso™ numa superfície plana com a bolsa para os pés na parte de baixo. Deite o bebé entre as abas dos braços, certificando-se de que o cobertor está ligeiramente abaixo do topo dos seus ombros. Não deve tocar nas suas bochechas. É normal que o bebé esteja agitado quando envolvido no cobertor nas primeiras vezes.


2

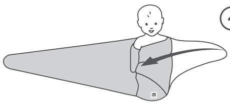
2 - Dobre as abas dos braços, uma a seguir à outra, por cima dos braços do bebé, dobre com folga e deixe-os por debaixo das suas costas. Deixe uma pequena folga para movimento.
IMPORTANTE: Com cuidado levante as costas do bebé para verificar se as abas não ficam dobradas por debaixo das suas costas.


3a

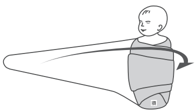
3a - Coloque a bolsa dos pés sobre as pernas do bebé. Se o tamanho das pernas do bebé ainda for curto siga as instruções 3b.


3b

3b - Para bebés mais pequenos: depois dos passos 1 e 2, dobre a bolsa dos pés até que o cobertor alcance os pés do bebé. Depois siga os passos 4 e 5. Assim irá criar um envolver com o cobertor que irá servir na perfeição no bebé.


4

4 - Dobre primeiro a parte mais curta do Cobertor Milagroso™ através da barriga passando-o entre o braço para debaixo das costas.


5

5 - Dobre a parte mais comprida do Cobertor Milagroso™ sobre a barriga do bebé e a toda a volta até ao máximo. É importante puxar a ponta final.
IMPORTANTE: Certifique-se de que a parte de cima do cobertor está posicionada ligeiramente abaixo dos ombros do bebé.


6

6 - Se o quarto do bebé estiver demasiado quente, pode colocar as pernas do bebé por cima da bolsa dos pés do Cobertor Milagroso™. Não necessita de usar roupas, só a fralda.

Quando o bebé estiver acordado, não deve estar preso, para que possa aprender a mexer os braços. O Cobertor Milagroso™ é destinado só para dormir de costas, não posicione o bebé de lado ou de barriga para baixo.

Perguntas-Respostas

- **Quando o bebé está envolvido com o cobertor não parece tão bem como nas fotos.**
  Não se preocupe, tal como tudo que é novo demora algum tempo a adaptar-se. Mas mesmo que não esteja perfeito, o seu filho tem o benefício de estar aconchegado.

- **Como tenho a certeza se o Cobertor Milagroso™ está bem colocado?**
  Se conseguir introduzir o seu dedo entre o cobertor e a barriga do bebé é porque está bem.

- **Como devo vestir o bebé quando está envolvido no cobertor para se sentir confortável?**
  O Cobertor Milagroso™ tem uma tabela de TOG de 1.5 assim a maneira como veste o seu bebé depende da temperatura do quarto. (Por favor consulte o site: www.redcastle.fr para uma explicação sobre os valores TOG).

- **Posso utilizar uma manta ou outra coberta quando o bebé estiver envolvido com o cobertor?**
  Não, nunca coloque mantas ou cobertas sobre o bebé. Se achar que o seu filho não está suficientemente quente vista mais uma peça de vestuário ou botas.

- **Como posso saber se o bebé está quente demais?**
  A melhor maneira é colocar os dedos na nuca/pescoço.

- **Devo envolver sempre o cobertor no bebé?**
  Não, aconselhamos que quando o bebé estiver acordado deve retirá-lo quando estiver envolvido no cobertor para que possa aprender a brincar com as mãos. A coordenação visão/mão é uma parte muito importante do processo de aprendizagem.

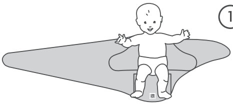
- **Nos primeiros 10 dias de vida o meu bebé dorme muito bem por isso não o envolvo no cobertor. Depois disso começa a chorar sem razão e acordar inquieto. Por isso coloco o cobertor ficando mais calmo novamente. É normal?**
  Com frequência os recém nascidos dormem muito bem nos primeiros dias de vida, depois algo acontece e altera o seu comportamento. Por isto o Cobertor Milagroso™ é muito importante para tantos pais, pois realmente ajuda a acalmar o bebé.

- **O meu bebé gosta de chuchar no dedo. Posso colocar o cobertor mesmo assim?**
  Sim, se o seu bebé gosta mesmo de chuchar o dedo, siga as instruções mas deixe de fora do cobertor o seu braço.

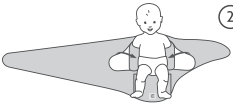
- **Porque é que o cobertor não deve tocar na face do bebé?**
  Se um bebé sentir algo em contacto na sua face, ele pensa que é o peito da mãe e tenta chupar (chamada 'Resposta às raízes').

- **Quando devo parar de envolver o cobertor no meu bebé?**
  Cada criança é diferente, mas na generalidade depois das 12 semanas já não é necessário envolver o bebé com o cobertor por mais tempo.

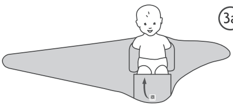
Руководство по применению



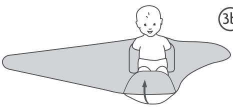
1 - Разложите пеленку-одеяло MIRACLE™ на плоской поверхности кармашком для ног книзу. Поместите ребенка на пеленке между клапанами для рук. Убедитесь, что пеленка находится несколько ниже уровня плеч ребенка. Пеленка не должна касаться щечек малыша. Нормально, если при пеленании ребенка в первый раз он выражает протест и кричит.



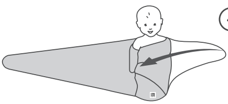
2 - Оберните клапаны, друг за другом, вокруг ручек ребенка и подоткните их ему под спинку. Оставьте для ручек немного пространства, чтобы ребенок мог двигать ими.
ВАЖНО: легонько приподнимите попку ребенка, чтобы убедиться, что клапаны под спинкой не скрутились и не смялись.



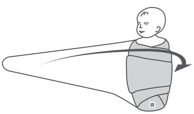
3a - Натяните кармашек для ног на ножки ребенка. Если ножки малыша не достают до кармашка, следуйте инструкциям из пункта 3b.



3b - Если ребенок еще очень мал: после выполнения пунктов 1 и 2 закручивайте кармашек для ног до тех пор, пока он не достанет до ножек ребенка. Затем следуйте пунктам 4 и 5. Таким образом ребенок будет прекрасно завернут в одеяло.



4 - Более короткую полу пеленки-одеяла MIRACLE™ перекиньте через животик ребенка и заткните ее между боком и ручкой малыша, затем подоткните под спинку.



5 - Более длинную полу пеленки-одеяла MIRACLE™ перекиньте через животик ребенка и оборачивайте ребенка до тех пор, пока хватит пеленки. Важно, чтобы пеленка была плотно обернута вокруг ребенка.
ВАЖНО: убедитесь, что верхний край пеленки немного не достает до уровня плеч ребенка.



6 - Если в комнате ребенка очень тепло, малыша можно заворачивать в пеленку-одеяло MIRACLE™ так, чтобы его ножки оставались поверх кармашка для ног. Малышу не нужна одежда, достаточно лишь подгузника.

Если ребенок бодрствует, он не должен быть завернут в пеленку – ему необходимо играть со своими ручками.

Вопросы и ответы

В. Когда я пеленаю своего малыша, он не выглядит таким аккуратно спеленатым, как на картинках в инструкции!
Не переживайте! Как и с любой новой вещью, здесь нужна тренировка. Просто необходимо немного времени, чтобы наловчиться. Но даже если результат поначалу выглядит это не лучшим образом, ребенок в любом случае получает от пеленания пользу.

Как узнать, не слишком ли туго я затянула пеленку-одеяло MIRACLE™?
Если можете провести пальцем между пеленкой и животиком ребенка, значит, ребенок чувствует себя отлично.

Как я должна одевать ребенка перед тем, как запеленать его в пеленку, чтобы он чувствовал себя удобно?
Значение TOG (теплопроводимости) пеленки-одеяла MIRACLE™ составляет 1,5 единицы, поэтому необходимость одевания ребенка зависит от температуры в комнате, где спит ребенок (посмотрите, пожалуйста, разъяснения значений TOG на домашней страничке www.redcastle.fr).

Должна ли я использовать дополнительное одеяло для укрывания запеленутого ребенка?
Нет, никогда не накрывайте ребенка дополнительным одеялом. Если вам кажется, что ребенку недостаточно тепло, наденьте дополнительную кофточку и/или пинетки перед тем, как завернуть ребенка в пеленку-одеяло MIRACLE™.

Как узнать, не жарко ли ребенку?
Лучший способ проверить – это приложить палец к шейке ребенка.

Должна ли я постоянно заворачивать ребенка в пеленку-одеяло?
Нет, если ребенок бодрствует, он не должен быть укутан. Так он сможет учиться играть со своими ручками. Координация «глаз-рука» является важной составляющей процесса познания.

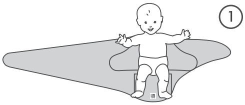
Первые 10 дней мой малыш спал хорошо и абсолютно не нервничал, поэтому я не пеленала его. Но потом у него начались беспричинные приступы плача, он просыпался в плохом настроении. Тогда я запеленала его пеленку-одеяло MIRACLE™, после чего ребенок стал намного веселее и спокойнее. Нормально ли это?
Зачастую новорожденные младенцы первые дни и ночи спят очень хорошо, но потом что-то начинает мешать им, и закономерность сна меняется. В таких случаях пеленка-одеяло MIRACLE™ становится настоящим благословением для родителей, ведь она помогает ребенку успокоиться.

Мой малыш любит сосать свой большой пальчик. Могу ли я все же пеленать его в таком случае?
Да. Но если ваш ребенок на самом деле нуждается в том, чтобы сосать пальчик, следуйте указаниям инструкции, но оставьте одну ручку свободной.

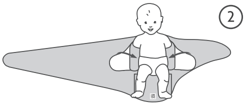
Почему пеленка не должна касаться щечек ребенка?
Если ребенок чувствует, что что-то касается его лица, он думает, что это материнская грудь, и пытается ее сосать.

Когда нужно прекращать пеленать ребенка?
Все дети отличаются друг от друга, но обычно пеленать после 12 недель уже нет необходимости.

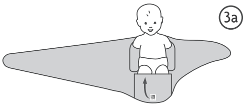
Návod na použitie



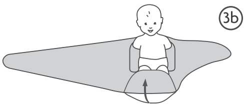
1 - Rozložte Zázračnú zavinovačku na rovnú plochu s vakom na nohy dole. Položte dieťa medzi rukávy a uistite sa, aby zavinovačka bola trochu nad plecami dieťaťa. Zavinovačka by sa nemala dotýkať tváre dieťaťa. Nebuďte prekvapení, pokiaľ sa na začiatku dieťa bráni.



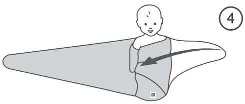
2 - Zložte rukávy, jeden po druhom, nad ramená dieťaťa a založte ich voľne pod chrbát dieťaťa. Nechajte trochu priestoru pre ramená.
DÔLEŽITÉ: Jemne zdvihnite zadok dieťaťa, aby ste sa uistili, že rukávy sú vyrovnané a uložené pod jeho chrbtom.



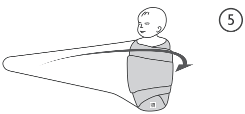
3a - Zdvihnite vak na nohy a položte ho na nohy dieťaťa. Ak sa nohy dieťaťa ešte nedotýkajú nožného vaku, postupujte podľa kroku 3b.



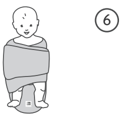
3b - Pre menšie deti: po krokoch 1 a 2, zložte vak na nohy a položte ho na nohy dieťaťa. Následne postupujte podľa krokov 4 a 5. Takto dieťa bude pohodlne zabalené.



4 - Prikryte bruško dieťaťa kratšou stranou Zázračnej zavinovačky a založte medzi jeho bok a rameno. Táto strana zavinovačky by mala byť pod chrbtom dieťaťa.



5 - Prikryte bruško dieťaťa dlhšou stranou Zázračnej zavinovačky a oviňte ho. Dôležité je, aby ste jemne potiahli poslednú vrstvu.
DÔLEŽITÉ: Uistite sa, aby zavinovačka bola trochu nad plecami dieťaťa.



6 - Ak v detskej izbe je veľmi teplo, dieťa môže byť zavinuté s nohami len položenými na vaku na nohy. Nepotrebuje byť oblečené, stačí len plienka.

Keď dieťa je hore, nemalo by byť zavinuté, ale malo by mať voľnosť, aby sa mohlo učiť hrať sa s rukami.
Zázračná zavinovačka je len na spanie na chrbte, nedávajte dieťa spať na brucho.

Otázky-Odpovede

- **Keď zaviniem dieťa, nevyzerá byť tak dobre zavinuté ako na fotkách.**
  Netrápte sa, ako pri všetkom čo je nové, po niekoľkých pokusoch to pôjde aj Vám. Aj keď to nebude perfektné, dieťa bude mať osoh z faktu, že je zavinuté.

- **Ako viem, či som nezavinula niečo príliš tesne?**
  Ak viete dať prst medzi zavinovačku a brucho dieťaťa, tak ste dieťa dobre zavinuli.

- **Ako by som mala dieťa obliecť keď ho chcem zavinúť?**
  Zázračná zavinovačka má TOG hodnotu 1,5. Ako oblečiete dieťa, závisí od teploty v izbe. (Pre vysvetlenie TOG hodnôt prosím pozrite si stránku www.redcastle.fr)

- **Môžem použiť deku na prikrytie zavinutého dieťaťa?**
  Nie, nikdy nezakrývajte dieťa dekou. Radšej oblečte dieťa viac, ak si myslíte, že dieťaťu bude v Zázračnej zavinovačke zima.

- **Ako viem, že dieťaťu je príliš teplo?**
  Najlepší spôsob je dať prst na zátylok dieťaťa.

- **Mala by som mať dieťa stále zavinuté?**
  Nie, odporúčame, aby dieťa počas dňa, keď je hore nebolo zavinuté, aby sa mohlo učiť hrať sa s rukami. Koordinácia rúk a očí je dôležitou súčasťou vývinu dieťaťa.

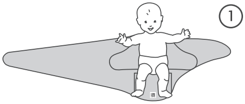
- **Prvých 10 dní dieťa dobre spalo, neplakalo, takže som ho nedávala do zavinovačky. Potom ale začalo bezdôvodne plakať a prebúdzať sa. Potom som ho zavinula a zas vyzeralo byť spokojné. Je to normálne?**
  Veľmi často novorodenci prvé dni dobre spávajú, ale potom sa niečo stane a niečo ich vyruší. Ako sa ukázalo, práve v takýchto prípadoch je Zázračná zavinovačka veľkou pomocou pre rodičov, zavinutie do nej upokojí dieťa.

- **Moje dieťa si rado cumle prsty. Aj napriek tomu ho môžem zavinúť?**
  Áno, ak si Vaše dieťa cumle prsty, postupujte podľa návodu, ale nechávajte jeho ramená mimo zavinovačky.

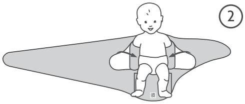
- **Prečo by sa zavinovačka nemala dotýkať tváre dieťaťa?**
  Ak dieťa cíti, že niečo má pri tvári, bude si myslieť, že je to fľaška alebo prsník a bude sa to snažiť cucať.

- **Kedy by som mala prestať zavinovať dieťa?**
  Každé die a je iné, ale vo všeobecnosti po 12 týžd och zavinovanie nie je potrebné.

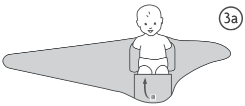
Kullanım Kılavuzu



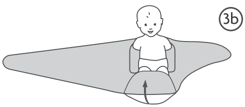
1 - Kundağı cep kısmı aşağıda olacak şekilde düz bir zemin üzerine seriniz. Bebeği, omuzları örtünün biraz dışında kalacak şekilde kundağın ortasına yatırınız. Örtü bebeğin yanaklarına değmemelidir. İlk kullanımlarda bebeğiniz rahatsız gibi görünürse endişelenmeyiniz, bu normal bir durumdur.



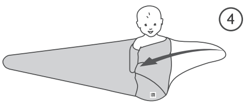
2 - İç bantları fazla sıkmadan bebeğin kollarının üstünden geçirerek sırtına sokunuz.Kollarını hareket ettirebilmesi için yer bırakınız.
ÖNEMLİ: Bebeğin poposunu hafifçe kaldırarak bantların sırtında düzgün olduğunu kontrol ediniz.



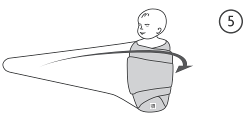
3a - Bebeğin ayaklarını cebin içerisine sokunuz. Eğer ayakları cebe ulaşmıyorsa 3b de yazanları yapınız.



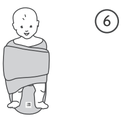
3b - Küçük bebekler için 1 ve 2 de yazanları yaptıktan sonra cebi bebeğin bacakları üzerinde ayakları örtüye değecek şekilde katlayın. Daha sonra 4 ve 5 te yazanları yapınız.



4 - Kundağın kısa kenarını bebeğin karnına doğru getiriniz, bunu kolu ile yan tarafı arasından geçirip sırtına getiriniz.



5 - Kundağın uzun kenarını bebeğin karın hizasından geçirip bebeği hafif sıkıca sarınız.
ÖNEMLİ: Örtünün üst kenarı bebeğin omuz hizasını geçmemelidir.



6 - Eğer odanız çok sıcak ise, bebeği bacaklarını cebe sokmadan da kundaklayabilirsiniz. Kıyafete ihtiyaç duyulmayacaktır.

Bebek uyanıkken elleriyle oynayabilmesi için kundaklamayın.
Mucize örtü ile kundaklanan bebekler her zaman sırtüstü yatırılmalıdır, yan veya üzükoyun yatırmayınız

Soru – Cevap

Ben bebeğimi kundakladığımda resimdeki gibi güzel olmuyor.
Endişelenmeyin, birkaç denemeden sonra daha düzgün olacaktır.

Çok sıkı sarıp sarmadığımı nasıl anlayacağım?
Eğer parmağınızı bebeğin karnı ile örtü arasından geçirebiliyorsanız çok sıkmamışsınız demektir.

Bebeğimi kundaklarken nasıl giydirmeliyim?
Oda sıcaklığınız göz önüne alarak giydirmelisiniz. Mucize örtünün sıcaklık ölçüsü TOG 1,5 dur (TOG ölçüleri için daha fazla bilgi almak için www.redcastle.fr sitesini ziyaret ediniz)

Bebeğim kundakta iken üzerine battaniye veya bir örtü örtmem gerekir mi?
Hayır, bebek yatağında hiç bir zaman battaniye veya örtü kullanılmamalıdır.
Eğer bebeğinizin yeterinde ısınmadığını düşünüyorsanız bir patik veya yelek giydirebilirsiniz.

Bebeğimin terlediğini nasıl anlarım?
En iyi yöntem parmağınızı ensesine koymaktır.

Bebeğimi her zaman kundaklamalımıyım?
Hayır,biz bebeğiniz uyanıkken kundaklamanızı önermiyoruz, çünkü elleriyle oynamayı öğrenmesi gerek. Göz /el koordinasyonu bebeklerin öğrenme sürecinin önemli bir parçasıdır.

İlk 10 gün bebeğim çok güzel uyuyordu.Kundaklama ihtiyacı duymadım. Fakat birden huzursuzlaştı ve sebepsiz ağlamalara başladı. Ben de kundaladım ve eski huzuru geri geldi.Bu alışagelmiş bir durum mudur?
Bebeklerin büyük bir çoğunluğu doğumdan sonraki 4-5 gün güzel uyurlar. Fakat daha sonra sanki rahatsız edilmişler veya karınları ağrıyormuş gibi hissederiz ve uykumakta zorlanırlar. İşte tam bu zamanda mucize örtü bebeklerin eski huzuru bulmalarına yardımcı olup ebeveylerin hayatını değiştirir.

Bebeğim parmağını emiyor, yine de kundaklamalımıyım?
Evet, eğer bebeğiniz parmağını emmeye devam ediyorsa o kolunu dışarıda bırakarak kundaklayınız.

Neden mucize örtü bebeğimin yanaklarına değmemelidir?
Eğer bebeğiniz yüzünde birşeyin varlığını hissederse kendisini anne göğsünde sanacak ve emmeye çalışacaktır.

Kundaklamayı ne zaman bırakmalıyım?
Her çocuk birbirinden farklıdır fakat genelde 12 haftadan sonra kundaklamak gerekmeyecektir.

La Couverture Miracle™
The Miracle Blanket™



RED CASTLE FRANCE
BP. 411
13591 Aix en Provence Cdx 03

www.redcastle.fr